

Memorándum de Entendimiento

Memorandum of Understanding

entre
Universidad de Guayaquil
y
La Universidad de Carolina del Norte
en Chapel Hill

between
UNIVERSIDAD DE GUAYAQUIL
and
The University of North Carolina
at Chapel Hill

La Universidad de Guayaquil ("UG") y La Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill ("UNC-Chapel Hill") en los Estados Unidos de América, con el propósito de impulsar la cooperación en educación, investigación y otras actividades acuerdan elaborar este Memorándum de Entendimiento, el cual confirma su intención de llevar a cabo una relación de beneficio mutuo. Este Memorándum ha sido motivado por la Facultad de Ciencias Médicas en la Universidad de Guayaquil y UNC-Chapel Hill, pero otras unidades en cada Institución también podrán llevar a cabo las actividades descritas a continuación en las mismas condiciones del este Memorándum.

The Universidad de Guayaquil in Ecuador and The University of North Carolina at Chapel Hill ("UNC-Chapel Hill") in the United States of America, for the purpose of furthering cooperation hereby enter this Memorandum of Understanding ("Memorandum") which affirms their intent to pursue a mutually beneficial relationship. This Memorandum has been initiated by Facultad de Ciencias Médicas at Universidad de Guayaquil and UNC-Chapel Hill, but other units may pursue the activities described below under the same terms of this Memorandum.

- I. Las Instituciones explorarán oportunidades de cooperación en las siguientes áreas:
 - A. Desarrollo de programas académicos y cursos y trabajos de vinculación con la comunidad.
 - B. Intercambio de personal académico e investigadores para la realización de enseñanza e investigación;
 - C. Intercambio de estudiantes para la realización de la educación y la formación;
 - D. Coordinación de las actividades conjuntas como la investigación, la docencia y la formación;
 - E. Intercambio de documentación materiales de investigación, publicaciones, de acuerdo con la normativa vigente legal de cada parte.
 - F. Redacción de proyectos de investigación para su financiación
 - G. Otras actividades de beneficio mutuo para ambas Instituciones

- I. The Institutions will explore opportunities for cooperation in the following areas:
 - A. Development of academic programs and courses.
 - B. Exchange of academic staff and researchers for the purposes of teaching and research.
 - C. Exchange of students for the purposes of education and training.
 - D. Coordination of such activities as joint research, lecturing, and training.
 - E. Exchange of documentation, research materials, publications, and information.
 - F. Research project writing for research funding; and
 - G. Other activities of mutual benefit to the Institutions.

The Institutions acknowledge that terms and conditions for specific collaborative activity, including, but not limited to, financial, administrative, intellectual property, and legal terms, will be set forth in separate written

<p>Las Instituciones reconocen que los términos y condiciones para la actividad de colaboración específica, incluidos entre otros, los términos financiera, administrativa, científica, de la propiedad intelectual y los términos legales, se establecerán en acuerdos escritos independientes firmados por los representantes autorizados de ambas Instituciones, que se pueden adjuntar como adiciones a este Memorándum.</p> <p>II. Este Memorándum no obliga a ninguna de las Instituciones a ningún compromiso financiero actual o futura. Cada Institución se hará cargo de sus propios costos asociados con la preparación de este Memorándum.</p> <p>III. Ninguna persona será excluida de las actividades del este Memorándum en base a su edad, color, discapacidad, género, expresión de género, identidad de género, información genética, origen nacional, raza, religión, sexo, orientación sexual o condición de veterano.</p> <p>IV. Excepto en la promoción de las actividades de colaboración descritas anteriormente, ninguna Institución puede utilizar el nombre, el logotipo, o las marcas de la otra en cualquier comunicado de prensa, página web, o para cualquier otro propósito de promoción o publicidad, sin el permiso por escrito de la otra.</p> <p>V. Las Instituciones cumplirán con todas las leyes y regulaciones aplicables a cada Institución, incluidas las leyes relacionadas con el soborno, las sanciones económicas, el control de exportaciones, el antiboicot, la privacidad y la protección de datos, la educación superior y los estándares o procedimientos de acreditación. Las actividades estarán sujetas a todas las aprobaciones, acreditaciones, licencias o permisos requeridos por las autoridades pertinentes, así como a las aprobaciones internas, según sea necesario.</p> <p>VI. Ninguna Institución puede asignar, ceder o transferir este Memorándum, en su totalidad o en parte, sin el consentimiento previo por escrito de la otra Institución.</p>	<p>agreements signed by authorized representatives of the Institutions, which may be attached as addenda to this Memorandum.</p> <p>II. This Memorandum does not bind the Institutions to any financial commitment. Each Institution will bear its own costs associated with preparation of this Memorandum.</p> <p>III. No person shall be excluded from activities under this Memorandum based on age, color, disability, gender, gender expression, gender identity, genetic information, national origin, race, religion, sex, sexual orientation or veteran status.</p> <p>IV. Except in promoting collaborative activities described above, an Institution may not use the other's name, logo, or trademarks in any press release, website, or for any other promotional or publicity purpose, without prior written permission.</p> <p>V. The Institutions will comply with all laws and regulations applicable to each Institution and its activities, including laws related to anti-bribery, economic sanctions, export control, anti-boycott, privacy and data protection, higher education, and accreditation standards or procedures. Activities will be subject to all required approvals, accreditations, licenses, or permits from relevant authorities, as well as internal approvals, as necessary.</p> <p>VI. Neither Institution may assign or otherwise transfer this Memorandum, in whole or in part, without the prior written consent of the other Institution.</p> <p>VII. This Memorandum does not establish a legal partnership, joint venture, employment relationship, or relationship of agency between the Institutions. Neither Institution may act as an agent on behalf of the other Institution on any matter, including in matters with the other Institution's national government.</p> <p>VIII. Activities will be carried out without disclosure of either Institution's confidential or</p>
--	---



- VII. Este Memorandum no establece una asociación legal, proyecto conjunto, relación de empleo o relación de agencia entre las Instituciones. Ninguna Institución puede actuar como agente en nombre de la otra Institución sobre cualquier asunto, incluso en asuntos con el gobierno nacional de la otra Institución.
- VIII. Las actividades se llevarán a cabo sin divulgación de información confidencial o propietaria de ninguna de las Instituciones. Si es necesario que las Instituciones divulguen dicha información, la Institución divulgadora lo notificará a la Institución receptora con anticipación por escrito, y las Instituciones acordarán condiciones razonables para la protección de la información.
- IX. Este Memorandum puede ser enmendado por acuerdo escrito firmado por los representantes autorizados de ambas Instituciones.
- X. Este Memorandum está preparado en inglés y español. La versión en inglés prevalecerá en caso de conflicto entre la versión en inglés y la versión en español.
- XI. Este Memorandum se hará efectiva en la fecha de la última firma por cinco años. Este Memorandum puede ser terminado con un aviso por escrito de seis meses; sin embargo, la terminación no afectará los acuerdos individuales por escrito entre las Instituciones.
- XII. Si se considera que cualquier actividad relacionada con este Memorandum viola los estándares de libertad académica, integridad o rigor académico de la Institución, el Memorandum puede rescindirse de inmediato, sin previo aviso ni penalización.
- proprietary information. If it is necessary for the Institutions to disclose such information, the disclosing Institution will notify the receiving Institution in advance in writing, and the Institutions will agree on reasonable terms for the protection of the information.
- IX. This Memorandum may be amended by written agreement signed by authorized representatives of both Institutions.
- X. This Memorandum is prepared in English and Spanish. The English version will prevail in case of conflict between the English version and the Spanish version.
- XI. This Memorandum will be effective on the date of the last signature for five years. This Memorandum may be terminated upon six months' written notice; however, termination will not affect separate written agreements between the Institutions.
- XII. If any activity in relation to this Memorandum is deemed to violate either Institution's standards of academic freedom, academic integrity, or academic rigor, the Memorandum may be terminated immediately, without notice or penalty.





Contactos / Contacts:

Universidad de Guayaquil	UNC-Chapel Hill
Lcda. Germania Vargas Aguilar, MSc. Coordinadora de Memorando de Entendimiento Email: germania.vargasa@ug.edu.ec Teléfono: 0987994749	Ashley Leak Bryant, PhD, RN, OCN, FAAN Senior Associate Dean for Global Initiatives Email: ashley_bryant@unc.edu Contact: 919.966.5329

Firmas / Signatures:

Cada una de las Instituciones declara que el signatario designado a continuación está debidamente autorizado para firmar este Memorando en nombre de la Institución. The Institutions each represent that the signatory designated below is duly authorized to sign this Memorandum on behalf of the Institution.

Universidad de Guayaquil

The University of North Carolina at Chapel Hill



FRANCISCO LENIN MORAN PENA

Dr. Francisco Morán Peña, Ph.D.
Rector
Universidad de Guayaquil

Barbara Stephenson 24 July 2024

Barbara J. Stephenson, PhD
Vice Provost for Global Affairs
and Chief Global Officer
U.S. Ambassador

FRANCISCO LENIN MORAN PENA <leninmp@hotmail.com>
ENTIDAD DE CERTIFICACION DE INFORMACION
Emitido por: AUTORIDAD DE CERTIFICACION SUBCA-2 SECURITY DATA
ENTIDAD DE CERTIFICACION DE INFORMACION
Válido desde: 2023/01/17 16:43:59 -05'00'
Válido hasta: 2027/01/17 16:43:59 -05'00'
Uso deseado: Firma digital, Sin rechazar, Codificar claves

[Handwritten Signature]
SECRETARIA GENERAL
UNIVERSIDAD DE GUAYAQUIL
26 AGO 2024
- 02 FOIAS -